

ECHO Program – Swiftsure Bank voluntary slowdown trial

June 1 – October 31, 2022



PORT of Vancouver

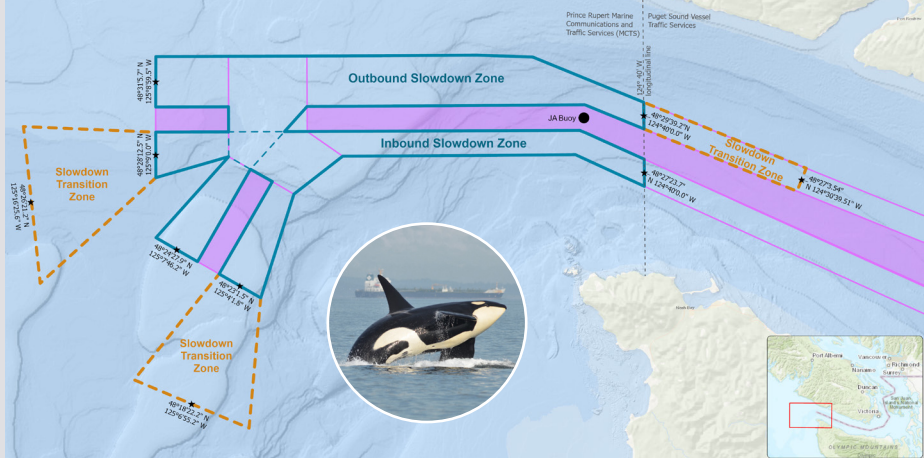
Vancouver Fraser Port Authority

All vessels transiting inbound or outbound at Swiftsure Bank between the start or end of the traffic separation scheme on the western or southern side, and the 124° 40' W longitudinal line (radio call in point 1) on the eastern side are asked to slowdown when it is safe and operationally feasible to do so, to reduce underwater noise for endangered killer whales.

Recommended slowdown speeds are:

- 14.5 knots or less through the water for vehicle carriers, cruise ships and container vessels. Please consider further reducing speed to maximize underwater noise reduction.
- 11 knots or less through the water for bulkers, tankers and government vessels.

Any instructions from Prince Rupert Vessel Traffic supersede the slowdown.



Français

Programme ECHO Essai sur le ralentissement volontaire du banc Swiftsure Du 1er juin au 31 octobre 2022

Tous les navires qui transitent par le banc Swiftsure doivent ralentir entre le début ou la fin du dispositif de séparation du trafic des côtes ouest et sud et la ligne longitudinale de 124° 40' W (point d'appel radio 1) du côté est, lorsqu'il est sécuritaire et faisable de le faire, afin de réduire les bruits sous-marins pour les épaulards.

Les vitesses de ralentissement recommandées sont les suivantes :

- 14,5 nœuds ou moins pour les navires porte-véhicules, les bateaux de croisière et les navires porte-conteneurs. Veuillez envisager de réduire davantage la vitesse afin d'optimiser la réduction du bruit sous-marin.
- 11 nœuds ou moins pour les vraquiers, les navires-citernes, les traversiers et les navires appartenant à l'État.

Toute instruction du Service de trafic maritime de Prince Rupert remplace le ralentissement.

Español

Programa ECHO Prueba de disminución voluntaria de la velocidad en Swiftsure Bank Del 1 de junio al 31 de octubre de 2022

Se solicita a todas las embarcaciones que entren o salgan por el Swiftsure Bank, que reduzcan la velocidad entre el inicio o el final del esquema de separación del tráfico en el lado occidental o meridional, y la línea longitudinal de 124° 40' Oeste (llamada de radio en el punto 1) en el lado oriental, siempre que sea seguro y operacionalmente factible hacerlo, a fin de reducir el ruido submarino para las orcas en peligro de extinción.

Se recomienda reducir las velocidades a los siguientes valores:

- 14,5 nudos o menos en el agua para portavehículos, cruceros y buques portacontenedores. Se ruega que consideren reducir la velocidad aún más para maximizar la reducción del ruido submarino.
- 11 nudos o menos en el agua para buques graneleros, petroleros y buques de Estado.

Toda directiva proveniente del servicio de tráfico de buques de Prince Rupert reemplaza la reducción de velocidad.

Ελληνικά

Πρόγραμμα ECHO Δοκιμή εθελοντικής επιβράδυνσης της Swiftsure Bank 1η Ιουνίου – 31 Οκτωβρίου 2022

Ζητείται από όλα τα σκάφη που διέρχονται προς ή από την Swiftsure Bank μεταξύ της αρχής ή του τέλους του συστήματος διαχωρισμού της κυκλοφορίας στη δυτική ή την πλευρά και της διαμήκου γραμμής 124° 40' W (ραδιοφωνική κλήση στο σημείο 1) στην ανατολική πλευρά να επιβραδύνουν όταν αυτό είναι ασφαλές και επιχειρησιακά εφικτό, ώστε να μειωθεί ο υποβρύχιος θόρυβος για τις φάλαινες-δολοφόνους που απειλούνται με εξαφάνιση.

Οι προτεινόμενες ταχύτητες είναι οι εξής:

- 14,5 κόμβοι ή λιγότερο (σε σχέση με το νερό) για οχηματογώγα πλοία, κρουαζιερόπλοια και πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων. Εξετάστε το ενδεχόμενο περαιτέρω μείωσης της ταχύτητας για να μεγιστοποιήσετε τη μείωση του υποβρύχιου θορύβου.
- 11 κόμβοι ή λιγότερο (σε σχέση με το νερό) για πλοία μεταφοράς χύμα ομοειδών φορτίων, δεξαμενόπλοια, φέρι μποτ και κυβερνητικά σκάφη.

Οποιαδήποτε οδηγίες δίνονται από την Υπηρεσία Κίνησης Σκαφών του Prince Rupert υπερισχύουν της δοκιμής επιβράδυνσης.

te galag/

ECHO Program Swiftsure Bank voluntary slowdown trial (Trial ng voluntaryong pagbagal sa Swiftsure Bank) Hunyo 1–Oktubre 31, 2022

Ang lahat ng mga vessel na nagtra-transit inbound o kaya outbound sa Swiftsure Bank sa pagitan ng simula o dulo ng traffic separation scheme sa western o southern side, at sa 124° 40' W longitudinal line (radio call in point 1) sa eastern side ay hinihiling na magbagal kapag ito'y ligtas at maaaring gawin upang mabawasan ang ingay sa ilalim ng tubig para sa mga nasasapanganib na killer whales.

Ang mga inirerekomandang slowdown speeds ay:

- 14.5 knots o mas mabagal sa tubig para sa vehicle carriers, cruise ships, at container vessels. Mainam ang bagalan pa ang speed upang mabawasan nang husto ang ingay sa ilalim ng tubig.
- 11 knots o mas mabagal sa tubig para sa bulkers, tankers, at government vessels.

Ang anumang instructions mula sa Prince Rupert Vessel Traffic ay iiral sa slowdown (ibig sabihin, iyon ang susundin).

日本語

ECHOプログラム スウィフトシュアバンクにおける自主的な減速航行トライアルのお願い 2022年6月1日～10月31日

西側または南側の分離通航帯の開始地点または終了地点から、東側の西経124° 40' (ポイント1の無線呼出) までのスウィフトシュアバンクを内航・外航するすべての船舶は、シャチに対する水中騒音を減衰するため、安全かつ通航上可能な場合は自主的に減速航行を実施することが求められます。

次の対水速度を推奨します:

- 対水速度14.5ノット以下: 車両輸送船、クルーズ船、コンテナ船。水中騒音を最大限に抑えるため、速度をさらに落とすようご配慮ください。
- 対水速度11ノット以下: ばら積み船、タンカー、政府船

減速航行については、プリンスルパート港海上交通局 (Prince Rupert Vessel Traffic) の指示を優先してください

简体中文

加强鲸类栖息地和观察 (ECHO) 计划 斯威夫策尔滩 (Swiftsure Bank) 自愿减速试 行规定 2022年6月1日至10月31日

为了帮助濒危虎鲸减少水下噪声, 在安全 和可操作的情况下, 要求进出斯威夫策尔 滩的所有船舶在西侧或南侧的交通分隔计 划的起点或终点与东侧的西经 124° 40' (无线电呼 叫点 1) 之间减慢速度。

建议将速度减至:

- 车辆运输船、游轮和集装箱船穿越这段水域的速度不超过 14.5 节请考虑进一步降低 速度以最大限度地减少水下噪音
- 散装货船、油轮和政府船舶穿越这段水域 的速度不超过 11 节

鲁伯特王子港船舶交通服务处的任何指示 均将替代本减速规定。

한국어

ECHO 프로그램 스위프트슈어뱅크 자발적 감속 2022년 6월 1일 – 10월 31일

멸종 위기에 처한 범고래를 위해 수중 소음을 줄이자는 취지에 따라, 스위프트슈어뱅크에서 서쪽/남쪽의 통항분리제도 시작 또는 종료 지점부터 동쪽의 124° 40' W 경선까지의 구간을 통과하는 모든 왕항 선박은 안전하고 운항상 가능할 경우 감속하기 바랍니다.

권장 감속:

- 차량운반선, 유람선 및 컨테이너선은 대수속력 14.5노트 이하 – 수중 소음을 최대한 줄이기 위해 더 감속하는 것을 고려하십시오
- 벌크선, 유조선 및 정부 선박은 대수속력 11.5노트 이하

프린스루퍼트 해상교통관제센터(Prince Rupert Vessel Traffic)의 지시는 이 감속에 우선합니다.

繁體中文

加強鯨類棲息地和觀察 (ECHO) 計 斯威夫策爾灘 (Swiftsure Bank) 自願減速試行規定 2022年6月1日至10月31日

為了幫助瀕危虎鯨減少水下噪聲, 在安全 和可操作的情況下, 要求進出斯威夫策爾 灘的所有船舶在西側或南側的交通分隔計 畫的起點或終點與東側的西經 124° 40' (無 線電呼叫點 1) 之間減慢速度。

建議將速度減至:

- 車輛運輸船、遊輪和集裝箱船穿越這段水域的速度不超過 14.5 節請考慮進一步降低 速度以最大限度地減少水下噪音
- 散装貨船、油輪和政府船舶穿越這段水域 的速度不超過 11 節

魯伯特王子港船舶交通服務處的任何指示均將替代本減速規定。